
Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk _____

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Semester Kedua
Sidang Akademik 2003/2004

Februari/Mac 2004

HBT 203 – Bahasa, Undang-Undang dan Penterjemahan II

Masa : 3 jam

ARAHAN KEPADA CALON:

1. Pastikan kertas soalan ini mengandungi **ENAM** soalan dalam **EMPAT BELAS** muka surat bercetak sebelum anda memulakan peperiksaan.
2. Jawab **TIGA** soalan: iaitu, **SEMUA** soalan dalam Bahagian A dan mana-mana **DUA** soalan daripada Bahagian B.
3. [a] Tulis jawapan anda bagi Bahagian A dalam kertas peperiksaan ini.

[b] Gunakan **kertas jawapan biasa** bagi jawapan Bahagian B.
Kedua-dua jawapan Bahagian A dan Bahagian B hendaklah diikat bersama.
4. Anda boleh membawa kamus dwibahasa (yang tidak bercatatan) ke dalam bilik peperiksaan.

UNTUK KEGUNAAN PEMERIKSA:

Soalan	Markah Penuh	Markah diperoleh
BAHAGIAN A		
1	50	-----
BAHAGIAN B		
2	25	-----
3	25	-----
4	25	-----
5	25	-----
6	25	-----

Angka Giliran: _____

No. Tempat Duduk: _____

[c] Apakah maksud maksim Latin "*actus non facit reum nisi mens sit rea*"?

[2 markah]

[d] Bilakah enggan bertindak (*omission*) boleh berupa sesuatu perbuatan jenayah?

[2 markah]

Angka Giliran: _____

No. Tempat Duduk: _____

- [b] [i] Terjemahkan definisi ini: [3 markah]

“An assault is an act by which the defendant intentionally or recklessly causes the complainant to apprehend immediate or sustain, unlawful personal violence.”

- [ii] Apakah *mens rea* dan *actus reus* bagi “assault” dan bagi “battery”? [3 markah]

- [c] [i] Terjemahkan definisi ini: [5 markah]

“A man commits rape if he has unlawful sexual intercourse with a woman who at the time of the intercourse does not consent to it; and at the time he knows that she does not consent to the intercourse or is reckless as to whether she consents it...”

- [ii] Jelaskan maksud “**unlawful**” dalam definisi di atas. [4 markah]

3. Jawab [a], [b] dan [c].

- [a] Nyatakan maksud “surat wasiat” dan nyatakan kegunaannya yang utama. [6 markah]

- [b] Nyatakan cara penubuhan dan kesahan amanah? [7 markah]

- [c] Apakah maksud dan kepentingan kepastian-kepastian dalam surat sesuatu amanah? [12 markah]

4. Jawab semua soalan yang diberi di bawah dari [a] hingga [f].

- [a] Nyatakan **TIGA** perkara utama dalam undang-undang tort. [3 markah]

Angka Giliran: _____ No. Tempat Duduk: _____

- [b] Apakah maksud "*liquidated damages*".
[2 markah]
- [c] Nyatakan prinsip "jiran" dalam undang-undang tort.
[5 markah]
- [d] Tulis nota pendek tentang "*duty of care*".
[7 markah]
- [e] Nyatakan maksud "*remoteness*" dan "*contributory negligence*" sebagai pembelaan dalam undang-undang tort.
[6 markah]
- [f] Apakah kecuaiian profesionalisme?
[2 markah]
5. Jawab [a] dan [b].
- [a] Bincangkan kemampuan bahasa Malaysia sebagai bahasa ILMU dalam bidang "Undang-Undang".
[15 markah]
- [b] Bincangkan kepraktisan bahasa Malaysia dalam amalan guaman mengikut sesetengah pandangan peguam.
[10 markah]
6. Jawab [a], [b] dan [c].
- [a] Terangkan "*burden of proof*" dalam pembicaraan di mahkamah.
[8 markah]
- [b] Huraikan jenis-jenis keterangan yang dapat dikemukakan dalam pembicaraan di mahkamah.
[10 markah]
- [c] Terangkan maksud "*voir dire*".
[7 markah]